



สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงออสโล

(Royal Thai Embassy Oslo)

เลขทะเบียนที่.....

(Registration No.)

คำร้องขอจดทะเบียนการหย่า  
(Application for Registration of Divorce)

ผู้ซึ่งข้างท้ายนี้ขอทำคำร้องขอจดทะเบียนการหย่าต่อเจ้าพนักงาน ตามความแห่งประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ ดังความต่อไปนี้ (The undersigned wish to apply to the Registrar for registration of divorce in accordance with the Civil and Commercial Code)

รายการ (Particulars)	ชาย (Male)	หญิง (Female)
1. ชื่อ (Name)		
2. สัญชาติ (Nationality)		
3. ที่อยู่ปัจจุบัน (Present address)		
4. อายุ (Age) เกิดวัน เดือน ปี (Day, month, and year of birth)		
5. จดทะเบียนสมรส (Registration of Marriage)	สำนักทะเบียน (Registration office)	
	เลขทะเบียนที่ (Registration No.)	
	ลงวัน เดือน ปี (Day, month, and year)	
6. ลายมือชื่อผู้ร้องขอจดทะเบียน (Signatures of applicants)		

คำร้องขอจดทะเบียนนี้ ผู้ร้องได้ยื่นต่อข้าพเจ้า เมื่อวันที่.....

(The applicants have filed this application with me on

ข้าพเจ้าได้จดทะเบียนการหย่าไว้แล้วในเลขทะเบียนที่.....

I have inscribed this divorce in the Register No.)

.....  
นายทะเบียน

(Registrar)

หมายเหตุ ภาษาอังกฤษที่พิมพ์กำกับนั้น เป็นคำแปล

N.B. The English version in brackets is a translation

# สัญญาเช่าโดยความยินยอม

เขียนที่ สำนักงานเขตดุสิต

วันที่ .....

ข้าพเจ้า ..... ชื่อสกุลเดิม ..... เกิดวันที่ .....

กับ ..... ชื่อสกุลเดิม ..... เกิดวันที่ .....

เป็นสามีภรรยาซึ่งกันและกันถูกต้องตามกฎหมาย โดยจดทะเบียนสมรสกัน ณ สำนักทะเบียน .....

จังหวัด ..... เลขทะเบียนที่ ..... ลงวันที่ .....

ข้าพเจ้าทั้งสองฝ่ายมีความประสงค์หย่ากันด้วยความสมัครใจ จึงตกลงทำหนังสือสัญญาเช่าไว้ โดยมีข้อตกลง ดังนี้

๑. ข้าพเจ้าทั้งสองฝ่ายได้แต่งงานอยู่กินกันเป็นเวลา ..... ปี ( ) ไม่มีบุตร ( ) มีบุตร จำนวน ..... คน ได้แก่

๑.๑ ..... เกิดวันที่ ..... เลขประจำตัวประชาชน .....

( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) ตกลงให้บุตรอยู่ในอำนาจปกครองของคู่หย่า ฝ่าย .....

๑.๒ ..... เกิดวันที่ ..... เลขประจำตัวประชาชน .....

( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) ตกลงให้บุตรอยู่ในอำนาจปกครองของคู่หย่า ฝ่าย .....

๑.๓ ..... เกิดวันที่ ..... เลขประจำตัวประชาชน .....

( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) ตกลงให้บุตรอยู่ในอำนาจปกครองของคู่หย่า ฝ่าย .....

๑.๔ ..... เกิดวันที่ ..... เลขประจำตัวประชาชน .....

( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) ตกลงให้บุตรอยู่ในอำนาจปกครองของคู่หย่า ฝ่าย .....

๑.๕ ..... เกิดวันที่ ..... เลขประจำตัวประชาชน .....

( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) ตกลงให้บุตรอยู่ในอำนาจปกครองของคู่หย่า ฝ่าย .....

๒. เรื่องค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตร

( ) ไม่มี ( ) คู่หย่าทั้งสองฝ่ายตกลงจ่ายเงินค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตร จำนวน ..... คน ร่วมกัน

( ) คู่หย่าฝ่าย ..... ตกลงจ่ายเงินค่าอุปการะเลี้ยงดูบุตร จำนวน ..... คน .....

เป็นรายเดือน เดือนละ ..... บาท (.....) โดยจะจ่ายให้คู่หย่าฝ่าย .....

ภายในวันที่ ..... เป็นต้นไป จนกว่าบุตร ( ) บรรลุนิติภาวะ ( ) จบการศึกษาระดับ .....

๓. เรื่องทรัพย์สิน

( ) ไม่มี ( ) ตกลงกันเองไม่ประสงค์บันทึก

( ) มี โดยตกลงกันดังนี้

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

๔. เรื่องหนี้สิน

( ) ไม่มี ( ) ตกลงกันเองไม่ประสงค์บันทึก

( ) มี โดยตกลงกันดังนี้

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

๕. เรื่องข้อตกลงอื่นๆ

( ) ไม่มี ( ) มี โดยตกลงกันดังนี้

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- คู่หย่าฝ่ายหญิงมีความประสงค์ใช้คำนำหน้านาม ดังนี้ ( ) นาง ( ) นางสาว

ข้าพเจ้าทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาหย่าฉบับนี้โดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องและขอรับรองว่าเป็นความจริงทุกประการ จึงลงลายมือชื่อไว้ต่อหน้าพยานเป็นสำคัญ

ลงชื่อ ..... คู่หย่าฝ่ายชาย  
(.....)

ลงชื่อ ..... คู่หย่าฝ่ายหญิง  
(.....)

ลงชื่อ ..... พยาน  
(.....)

ลงชื่อ ..... พยาน  
(.....)

### Divorce Agreement

Agreement made on .....  
between me, .....born on .....  
and.....born on.....

We were married on.....at.....  
Province.....  
Certificate of Marriage No.....dated.....

Both of us mutually desire to dissolve our marriage and mutually agree to live permanently separate and apart from each other, as if we were single. With this Divorce Agreement, we agree as follows:

1. We had married for.....years and have .....child/children  
Names of the children

1.1 Name.....Born on.....  
Age.....years old ID Number.....  
In case under legal age (20 years old) this child will be in sole responsibility of.....

1.2 Name.....Born on.....  
Age.....years old ID Number.....  
In case under legal age (20 years old) this child will be in sole responsibility of.....

1.3 Name.....Born on.....  
Age.....years old ID Number.....  
In case under legal age (20 years old) this child will be in sole responsibility of.....

1.4 Name..... Born on.....  
Age.....years old ID Number.....  
In case under legal age (20 years old) this child will be in sole responsibility of.....

1.5 Name.....Born on.....  
Age.....years old ID Number.....

- Wife agrees that upon final divorce or dissolution of the marriage, will use her title as Miss or Mrs.

.....

We acknowledge that each has entered into this Agreement in good faith without any duress or undue influence. We have read through and understand clearly on the text in this Agreement. We confirm that the text, mentioned in this Agreement is correct and true. We then, sign here with the witnesses.

Signature.....  
 Mr..... (Male party to be divorced)

Signature.....  
 Ms..... (Female party to be divorced)

Signature.....  
 Mr/Ms.....  
 (Witness)

Signature.....  
 Mr/Ms.....  
 (Witness)